V 1959

Circulaire (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 24 avril 1959, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie", a donné le 27 avril 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e april 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 1 juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie", heeft de 27e april 1959 het volgend advies gegeven :

Aux termes des articles 4 et 5 du projet, le Gouverneur général pourra déléguer certains de ses pouvoirs au secrétaire général et aux secrétaires de gouvernement.

Un décret du 29 novembre 1946 a permis au secrétaire général de la Colonie d'exercer les pouvoirs que certains décrets et ordonnances législatives ont, à s'en référer à l'intitulé, "expressément réservés" au Gouverneur général.

D'après les déclarations faites par le Ministre au Conseil colonial et l'exposé des motifs du décret, ce texte législatif "a pour but et aura pour résultat de décharger le Gouverneur général de certaines de ses occupations mineures et de les attribuer au secrétaire général de la Colonie" (C.R.A. 1946, pp.964 et 1059).

Dans le délai très bref qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat n'a pu vérifier si les pouvoirs dont le décret du 29 novembre 1946 autorise l'exercice par le secrétaire général étaient ou non expressément réservés au Gouverneur général.

Dans la première hypothèse, ces pouvoirs ne pouvaient être délégués à d'autres autorités que le Gouverneur général sans l'intervention du législateur colonial. Dans l'autre hypothèse, le décret du 29 novembre 1946 était inutile puisque, en vertu de l'article 22 de la loi du 18 octobre 1908, le pouvoir exécutif peut déléguer l'exercice de ses attributions aux personnes qui lui sont hiérarchiquement subordonnées.

Il n'en reste pas moins qu'un décret règle la matière des délégations de pouvoirs et qu'il est possible que ce texte ait, en partie, le même champ d'application que le projet soumis au Conseil d'Etat.

Afin de prévenir tout conflit de compétence, il faudrait, selon que les pouvoirs dont le décret du 29 novembre 1946 autorise la délégation sont ou non expressément réservés au Gouverneur général, prévoir soit la modification, soit l'abrogation de ce décret.

\+

\+ \+

Le projet appelle en outre les observations suivantes :

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie, modifié notamment par les arrêtés royaux des 21 janvier et 13 février 1957;".

Il conviendrait de reprendre, dans le liminaire de l'article 1er, l'intitulé complet de l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947.

A l'article 2, pour mieux exprimer les intentions du Gouvernement et pour éviter toute incertitude, il serait préférable de scinder l'alinéa 3 de l'article 11 nouveau en deux alinéas distincts, qui se liraient comme suit :

"A défaut de vice-gouverneur général, le Gouverneur général est remplacé par le secrétaire général.

A défaut de secrétaire général, le Gouverneur général est remplacé par celui des secrétaires de gouvernement qu'il désigne".

Le liminaire de l'article 4 serait mieux rédigé comme suit :

"L'article 17 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 13 février 1957, est remplacé par la disposition suivante.".

La subdivision en paragraphes du texte proposé pour le nouvel article 17 ne semble pas nécessaire et pourrait être omise.

Le liminaire de l'article 5 appelle la même observation que le liminaire de l'article 4. Il devrait donc se lire :

"L'article 18 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 13 février 1957, est remplacé par la disposition suivante :...".

Afin de simplifier le texte proposé pour l'article 18 nouveau et de le mettre en concordance avec le texte proposé pour l'article 17 nouveau, le Conseil d'Etat propose de le rédiger comme suit :

.../...

"Les secrétaires de gouvernement exercent, dans le cadre des attributions fixées par le Gouverneur général, les pouvoirs que les décrets, ordonnances législatives et arrêtés généraux confèrent au Gouverneur général.

En cas d'absence ou d'empêchement d'un secrétaire ... (la suite comme au projet) ... ".

Dans le texte proposé pour le nouvel article 18, la subdivision en paragraphes peut également être omise.

Dans le liminaire de l'article 6, il faudrait écrire :

"L'article 42, alinéa 1er, a), du même arrêté ... ".

Luidens de artikelen 4 en 5 van het ontwerp kan de gouverneur-generaal sommige van zijn machten overdragen aan de secretaris-generaal en aan de gouvernementssecretarissen.

Een decreet van 29 november 1946 heeft de secretaris-generaal van de Kolonie toegestaan, de machten uit te oefenen die sommige decreten en wetgevende ordonnanties, zoals het opschrift zegt,"uitdrukkelijk aan de gouverneur-generaal hebben voorbehouden".

Volgens de verklaringen van de Minister in de Koloniale Raad en volgens de memorie van toelichting bij het decreet heeft deze wettekst "als doel en zal (hij) als resultaat hebben de gouverneur-generaal te ontslaan van sommige minder belangrijke bezigheden, die aan de secretaris-generaal der Kolonie worden overgedragen" (beknopt verslag, 1946, blz. 946 en 1059).

Binnen de zeer korte tijd waarover hij beschikt, heeft de Raad van State niet kunnen nagaan of de machten die op grond van het decreet van 29 november 1946 door de secretaris-generaal kunnen worden uitgeoefend,al dan niet "uidrukkelijk voor de gouverneur-generaal waren voorbehouden".

In de eerste veronderstelling konden die machten aan geen andere autoriteiten dan de gouverneur-generaal worden overgedragen, zonder optreden van de koloniale wetgever. In de andere was het decreet van

.../...

29 november 1946 overbodig, aangezien de uitvoerende macht krachtens artikel 22 van de wet van 18 oktober 1908, de uitoefening van haar bevoegdheden mag overdragen aan de personen die haar naar rangopvolging ondergeschikt zijn.

Het blijft niettemin zo, dat een decreet de materie van de machtsoverdracht regelt en dat het wellicht gedeeltelijk hetzelfde toepassingsgebied heeft als het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp.

Opdat geen bevoegdheidsconflicten ontstaan, behoort het decreet van 29 november 1946 te worden gewijzigd of opgeheven, naargelang de machten die krachtens dit decreet kunnen worden overgedragen, al dan niet "uitdrukkelijk voor de gouverneur-generaal zijn voorbehouden".

\+

\+ \+

Bij het ontwerp zijn nog de volgende opmerkingen te maken :

Het tweede lid van de aanhef zou als volgt moeten worden gelezen :

.../...

"Gelet op het besluit van de Regent van 1 juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie, inzonderheid gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 januari en 13 februari 1957".

In de inleidende volzin van dit artikel 1 behoort het volledig opschrift van het besluit van de Regent van 1 juli 1947 te worden vermeld.

Om de bedoeling van de Regering beter tot uiting te brengen en alle onzekerheid weg te nemen, verdient het aanbeveling in artikel 2 het derde lid van het nieuw artikel 11 in twee als volgt te lezen alinea's te splitsen :

"Als er geen vice-gouverneur-generaal is, wordt de gouverneur-generaal vervangen door de secretaris-generaal.

Als er geen secretaris-generaal is, wordt de gouverneur-generaal vervangen door de gouvernements-secretaris die hij aanwijst".

De inleidende volzin van artikel 4 kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 17 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 februari 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

In de voorgestelde tekst van het nieuwe artikel 17 lijkt de indeling in paragrafen niet noodzakelijk en kan dus vervallen.

.../...

Bij de inleidende volzin van artikel 5 is dezelfde opmerking te maken als bij die van artikel 4. Men leze hem als volgt :

"Artikel 18 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 februari 1957, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

De voor het nieuw artikel 18 voorgestelde tekst kan eenvoudiger en meer in overeenstemming met de nieuwe tekst van artikel 17 als volgt worden gelezen :

"Binnen het raam van de door de gouverneur-generaal vastgestelde ambtsbevoegdheden, oefenen de gouvernementssecretarissen de machten uit welke de decreten, wetgevende ordonnanties en algemene besluiten aan de gouverneur-generaal toekennen.

Ingeval een gouvernementssecretaris afwezig of verhinderd is, wordt hij vervangen door de gouvernementssecretaris die de gouverneur-generaal aanwijst".

Ook in de voor het nieuw artikel 18 voorgestelde tekst kan de indeling in paragrafen vervallen.

In de inleidende volzin van artikel 6 leze men :

"Artikel 42, eerste lid, a), van hetzelfde besluit ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substitut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.